

**Zeitschrift:** Rapport annuel / Office national suisse du tourisme  
**Herausgeber:** Office national suisse du tourisme  
**Band:** 37 (1977)  
  
**Rubrik:** Administration

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ORGANES

### *Assemblée générale*

La 37<sup>e</sup> assemblée générale réunit 105 membres, le 12 mai, au château de Neuchâtel. Elle fut suivie d'une excursion en car à travers les paysages printaniers du pied du Jura. Le président rendit compte de la Conférence des chefs d'agence tenue du 31 janvier au 5 février, de la nomination du conseiller national Jean-Jacques Cevey à la vice-présidence de l'ONST, ainsi que des mutations intervenues au Comité et au Bureau de l'ONST pour la nouvelle période statutaire 1977-1980. C'est par acclamations que l'assemblée salua l'annonce que l'Université de Fribourg avait décerné le titre de docteur honoris causa au directeur de l'ONST.

C'est également par des applaudissements nourris que l'assemblée accueillit le rapport du directeur et les directives pour la propagande. Le rapport annuel, les comptes et le bilan 1976 furent ensuite approuvés à l'unanimité. Puis l'assemblée générale élit 10 membres du Comité, conformément à l'article 13, alinéa 2, lit. d, des statuts.

A fin 1977, l'ONST comptait 322 membres contre 324 l'année précédente.

### *Adhésions*

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag, Soleure  
Roth & Sauter SA, Imprimeurs-Créateurs,  
Denges-Lausanne

### *Démissions*

Gugelmann & Co. AG, Textilwerke, Langenthal,  
cotisant bénévole à partir de 1977

A. Wetter & Co., Clichéanstalt, Zurich

Compagnie du chemin de fer Aigle-Leysin, Aigle\*

Société des forces motrices de l'Avançon,

Chemin de fer Bex-Villars-Bretaye, Bex\*

\* Ces deux chemins de fer ont fusionné, sous le nom de Transports publics du Chablais, et payeront à l'avenir leur cotisation à l'Union des entreprises suisses de transports publics.

### *Comité*

Le Comité a tenu deux séances, le 23 mars à Berne et le 25 novembre au château de Thun-stetten, à Bützberg. La séance de printemps – à côté des affaires statutaires habituelles – a surtout été consacrée aux élections. Après une discussion nourrie et l'examen approfondi des différents aspects de la question, le Comité procéda à l'élection du Bureau pour la période 1977-80. Puis il approuva les propositions devant être faites à l'assemblée générale pour l'élection des 10 membres du Comité qu'il appartient à celle-ci de nommer (article 13, alinéa 2, lit. d, des statuts).

Dans sa séance d'automne, le Comité apprit avec satisfaction que le tourisme non seulement résistait fort bien à la récession, mais que l'on enregistrait une tendance à la reprise. Le rapport du directeur, ainsi que le programme de propagande et de publicité furent approuvés. Malheureusement, le but souhaité, c'est-à-dire présenter un



budget équilibré pour 1978, n'a pas pu être atteint; il prévoit un excédent de dépenses de 250 000 francs. Après avoir entendu des informations détaillées et après discussion, le Comité approuva le budget sans modification.

M. Gastone Luvini, qui doit, pour raison d'âge, déposer son mandat de président de l'ONST à fin 1977, proposa M. Jean-Jacques Cevey, conseiller national, pour lui succéder. Cette suggestion du président fut approuvée par acclamations par le Comité qui a un droit de proposition à l'intention du Conseil fédéral.

#### *Bureau*

Au cours de l'exercice, le Bureau a tenu 4 séances, le 24 février à Berne, le 7 septembre à Zurich, ainsi que les 19 octobre et 8 décembre, à Berne.

Les élections pour la période de 1977-1980 ont apporté les mutations suivantes: Le Bureau a proposé au Conseil fédéral de nommer M. Jean-Jacques Cevey, conseiller national, syndic de Montreux, à la vice-présidence de l'ONST. Le Conseil fédéral a, en outre, désigné un nouveau représentant de la Confédération en la personne de M. Helmut Scherrer, directeur général de Swissair. Pour les autres nouveaux représentants, le Bureau proposa au Comité l'élection de MM. Peter-A. Tresch, président central de la Société suisse des hôteliers, Amsteg, Jean-Pierre Marquart, directeur du Touring-Club Suisse, Genève, Josef Neuhaus, directeur du chemin de fer

Lucerne-Stans-Engelberg, Stansstad, et Léon Schlumpf, conseiller aux Etats, Felsberg. Pour remplacer M. Albert Morant, directeur de la Division d'état-major des PTT, qui quitte ses fonctions pour raison d'âge, le Conseil fédéral, sur proposition de la direction générale des PTT, nomma M. Heinrich Kopp, avocat, secrétaire général des PTT, nouveau membre du Bureau. C'est d'ailleurs pour la même raison que notre président, M. Gastone Luvini, Dr en droit, juge à la cour d'appel, Lugano, présentait sa démission pour la fin de l'année. Pour lui succéder, le Comité a proposé au Conseil fédéral de nommer à la présidence M. Jean-Jacques Cevey, conseiller national, jusqu'alors vice-président de l'ONST.

Il convient ici d'adresser à M. Gastone Luvini, président sortant de charge, mais également aux membres du Bureau qui quittent leurs fonctions – à savoir MM. Ettore Tenchio, vice-président, Hans Aeppli, ancien directeur général, Curt Häberlin, avocat, ancien directeur, Richard A. Lendi, directeur général, Franz X. Leu, conseiller aux Etats, et Albert Morant, ancien directeur – nos plus sincères remerciements pour leur longue, précieuse et dévouée collaboration au Bureau, collaboration toujours animée de la volonté de donner le meilleur d'eux-mêmes à l'ONST et au tourisme suisse.



## VENTE DE BILLETS

Le chiffre d'affaires des titres de transports vendus par nos agences a évolué comme suit: francs 32 110 000.— en 1973, fr. 32 275 000.— en 1974, recul à fr. 29 187 000.— en 1975, stabilisation à fr. 29 097 000.— en 1976, alors que l'exercice 1977 a bouclé avec un total de fr. 31 027 000.—, en augmentation de 1,9 million ou 6,6 % par rapport à l'année antérieure.

Des progressions spectaculaires — dans des types divers de billets d'ailleurs — ont été obtenues par les agences de Bruxelles, Londres, Milan, Rome, Stockholm, et Toronto. Sous l'effet des fluctuations monétaires, les agences de Paris et New York ont accusé des baisses.

<i>Ventilation</i>	1976	1977
	Fr.	Fr.
Billets suisses	7 651 000.—	7 928 000.—
Billets étrangers	21 446 000.—	23 099 000.—

## PERSONNEL

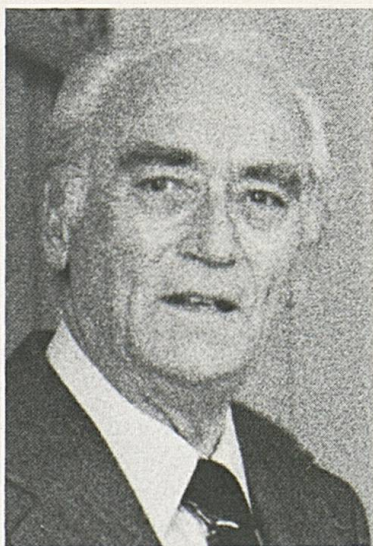
### *Siège de Zurich*

#### *Retraite de M. Christian Signorell, directeur-suppléant de l'ONST*

M. Christian Signorell, directeur-suppléant au siège de Zurich, a pris à l'âge de 62 ans, pour raisons de santé, une retraite légèrement anticipée. Rarement, un représentant de notre tourisme a été aussi connu dans les milieux touristiques du monde entier que cet enfant de l'Engadine. Né à Champfèr, dans ce paysage de Segantini dont la beauté est unique au monde, ayant pour bagage un diplôme commercial et une formation acquise chez Thomas Cook, à Londres, Christian Signorell est entré très tôt au service de l'ONST, d'abord peu avant la guerre, à l'agence de Vienne.

Il se vit contraint, pendant la guerre, d'interrompre sa carrière et occupa un poste dirigeant dans l'économie de guerre du canton des Grisons. Immédiatement après la fin de la guerre, il revint à l'ONST et, à la Centrale touristique pour les permissionnaires de l'armée américaine, collabora étroitement à une « Swiss leave action » qui devait amener des centaines de milliers de GI's d'Allemagne dans notre pays. Il fut aussi temporairement chargé de remplacer le chef de l'agence de Stockholm, avant qu'on ne lui confie l'énorme tâche, à partir de 1948, de renouer avec le tourisme allemand et de donner une nouvelle impulsion au trafic touristique germano-suisse. Il par-





vint, en peu de temps, à se créer à Francfort sur le Main un incroyable capital de confiance.

L'étendue de ses relations, son énorme capacité de travail et son grand talent d'organisateur ne pouvaient laisser indifférent: L'on trouva quasi naturel, en 1963, qu'un chef d'agence aussi distingué soit appelé au poste de directeur-adjoint du siège de Zurich, dont il devint le directeur-suppléant en 1974. Dans toutes les charges qu'il a occupées, Christian Signorell a signé son travail d'une main ferme et sa signature ne manquera pas de laisser des traces dans l'histoire de l'ONST. Il mérite dans une large mesure la reconnaissance de notre office et du tourisme suisse tout entier.

#### *Agences*

Juillet: M. *Renato Pacozzi*, âgé de 47 ans, est entré en fonction comme chef de l'agence de *Rome*, après avoir accompli un stage d'introduction au siège de Zurich. Il avait occupé, depuis 1968, le poste de directeur de l'Office du tourisme de Loèche-les-Bains, après avoir fait des études linguistiques et d'histoire de l'art en Italie et avoir été, pendant de nombreuses années, chef de propagande dans l'industrie privée à Milan et à Zurich.

M. *Camille Gilliéron*, chef de bureau à l'agence de *Paris*, a pris une retraite bien méritée après 46 ans d'activité auprès des CFF et de l'ONST, dont 37 ans passés à l'agence de Paris. Pendant les dix dernières années, il dirigea le service commercial où ses excellentes connaissances professionnelles nous furent précieuses.

Août: M. *Raymond Wetter*, chef de l'agence de *Rome*, a pris sa retraite, après 44 ans de fidèle et précieuse collaboration, une fois M. Pacozzi mis au courant. Il a, au cours des 15 dernières années, dirigé l'agence avec beaucoup de clairvoyance et de circonspection.

Septembre: M. *Dante Frigerio*, chef de l'agence de *Milan*, ayant atteint la limite d'âge, a également pris sa retraite, après avoir été, pendant 36 ans, au service de l'ONST, en dernier lieu en tant que chef des agences de Milan et de Rome. Il avait été récemment nommé «Commendatore dell'ordine al merito della Repubblica Italiana»,



en reconnaissance des mérites qu'il s'était acquis en développant les relations entre l'Italie et la Suisse.

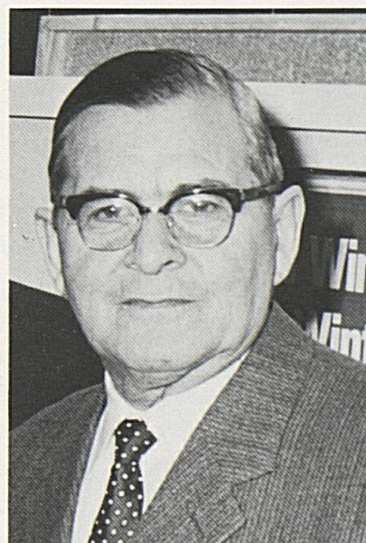
Octobre: M. *Hans-Peter Frank*, jusqu'à présent chef-suppléant de l'agence de *Milan*, a été chargé de la direction intérimaire de cette agence. Il est depuis 1958 au service de l'ONST et, depuis 1960, à Milan.

#### *Nécrologies*

M. *Paul Flueglister*, chef-suppléant de l'agence de New York, est mort tout à fait inopinément le 22 décembre, à l'âge de 52 ans, des suites d'une défaillance cardiaque. Il était entré à l'ONST en 1950 et dirigea pendant 12 ans, avec distinction, le service des titres de transport de l'agence de New York, avant d'être placé, en 1972, à la tête du secteur de la promotion des ventes. Nous perdons en lui un collaborateur fidèle, aux qualités éprouvées et totalement dévoué à sa tâche. Ses profondes connaissances professionnelles et sa grande expérience étaient également reconnues et appréciées dans les milieux professionnels et par ses collègues.

#### *† Siegfried Bittel (1894–1977)*

Siegfried Bittel, ancien directeur, qui fut pendant de nombreuses années à la tête de l'ONST, est mort le 4 décembre à l'âge avancé de 83 ans. Né au pied de l'église de Rarogne et du cimetière dans lequel devait se trouver plus tard la tombe



de Rainer Maria Rilke, qu'il aimait à citer, élève du collège Spiritus Sanctus, collègue de haute culture humaniste et classique à Brigue, marqué par l'évolution du trafic et des transports au pied du Simplon, licencié en droit de l'Université de Fribourg et avocat dans son canton d'origine, Siegfried Bittel entra très tôt au service des Chemins de fer fédéraux, dont il devait rapidement devenir le secrétaire général adjoint.

Après la retraite de M. Junod, premier directeur de l'ONST et ancien ministre de Suisse à Saint-Petersbourg, il fut appelé en 1933 à la direction de notre office national de propagande, poste qu'il assumait jusqu'en 1960. Ayant une étonnante



intuition de l'avenir et de ce qu'il convenait de faire, Siegfried Bittel trouva immédiatement le ton qu'il fallait adopter pour réussir dans la propagande en Suisse et à l'étranger. Il sut donner sa véritable dimension à l'image originale et solide de la Suisse. Alliant une ferme volonté créative et la crédibilité dans l'information, il sut incontestablement, pendant près de trois décennies, mettre des accents déterminants dans la propagande touristique suisse.

Un bref rappel d'actions et d'événements marquants suffira à caractériser l'ère Bittel: citons, par exemple, le nouveau style de la propagande en faveur de la «Landi 1959» (exposition nationale); pour la première fois, une délégation suisse – comprenant, entre autres, son ami Armin Meili, Dr h.c., créateur de la «Landi» et plus tard président de l'ONST – se rendit en avion de capitale en capitale. Puis, l'idée, par des campagnes telles que «Va, découvre ton pays», «Tous les Suisses à ski», d'inciter les Suisses à prendre des vacances, pendant la guerre aussi ou encore, en 1958 – alors que l'on était, chez nous, vraiment très loin du suffrage féminin – la proclamation de l'Année de la femme.

Un autre mérite de Siegfried Bittel est d'avoir découvert une nouvelle génération de jeunes graphistes: Aloïs Carigiet, Herbert Matter, Hans Erni, Pierre Gauchat, Donald Brun et combien d'autres qui ont débuté en réalisant des affiches pour l'ONST.

C'est à sa clairvoyante initiative que l'on doit l'extension du réseau des agences de l'ONST à l'étranger, puisque c'est pendant qu'il était directeur que, en partie reprises de bureaux CFF, nos nouvelles représentations à Stockholm, Copenhague, Francfort sur le Main, Milan, Madrid et San Francisco vinrent s'ajouter aux agences existantes.

Sur le plan international, le succès ne se fit pas attendre non plus. Cofondateur de la Commission européenne de tourisme, communauté européenne de propagande touristique, Bittel en fut pendant longtemps le président et dirigea la publicité commune des pays européens aux USA. Il présida également le Comité du tourisme de l'OCDE, fut à l'origine de la Communauté de propagande des pays alpins et présida l'Union internationale des organismes officiels de tourisme, devenue aujourd'hui l'Organisation mondiale du tourisme.

Siegfried Bittel a été enterré, pendant l'Avent, dans le cimetière de la grande Eglise de pèlerinage de Glis, près de Brigue, et repose aux côtés d'Alexandre Seiler, pionnier de l'hôtellerie, et du Docteur Goudron, l'inventeur du goudronnage des routes.



<i>Effectif du personnel</i>	<i>Fin 1976</i>	<i>Fin 1977</i>	<i>Modifi- cation</i>
Zurich	45	46	+1
Stagiaires à Zurich pour les agences	8	6	-2
Agences*	200 $\frac{1}{2}$	198 $\frac{1}{2}$	-2
Total	253 $\frac{1}{2}$	250 $\frac{1}{2}$	-3

<i>Répartition du personnel</i>		<i>Fin 1976</i>	<i>Fin 1977</i>
Employés RST	Zurich	32	33
	Agences*	85	85
Fonctionnaires CFF	Agences	5	4
Employés suisses selon CO	Zurich	21	19
	Agences*	35 $\frac{1}{2}$	37 $\frac{1}{2}$
Employés étrangers aux conditions locales	Agences*	75	74
Total		253 $\frac{1}{2}$	250 $\frac{1}{2}$

\* sous-agences comprises

## FORMATION DU PERSONNEL

### *Voyages d'étude*

Nous avons organisé trois voyages d'études pour le personnel des agences et de Zurich. En janvier, douze collaborateurs ont visité la région du Léman; au début mai, douze autres collaborateurs ont eu l'occasion d'apprendre à connaître la Suisse centrale et, en automne, dix employés ont visité Bâle, Berne et Neuchâtel, ainsi que les environs de ces villes; ils assistèrent, à Neuchâtel, à la Fête des vendanges. Dans quelques cas, des voyages d'étude individuels en Suisse ont été organisés pour certains collaborateurs.

### *Formation et perfectionnement*

Plusieurs employés ont suivi des cours et séminaires professionnels. Cette année aussi, de nombreuses agences ont donné des cours d'instruction internes pour former de nouveaux collaborateurs.

Nous avons, à nouveau, donné la possibilité à divers cadres d'offices de tourisme locaux et régionaux de faire un stage dans nos agences ou de s'initier à l'activité du siège de Zurich.